



Recrutement d'un(e) ingénieur(e) de recherche en linguistique

Contexte :

Le projet de recherche "Terminologie multilingue des arts du cirque et des arts de la marionnette"

Menée au sein de la chaire ICI Ma (<http://icima.hypotheses.org>) portée par le Cnac et l'IIM, cette recherche fait appel à des compétences en linguistique théorique et appliquée, théories du spectacle, pratique artistique, anthropologie et philosophie. Elle implique **une équipe pluridisciplinaire**.

Après définition des outils et méthodes en concertation avec les laboratoires spécialisés en TAL et en terminologie, cette recherche implique une **enquête internationale** visant à collecter le vocabulaire des praticiens, celui des chercheurs et historiens, mais aussi celui de la critique et du public. Celle-ci est complétée par l'exploration de **corpus écrits ou audiovisuels** (réalisation et exploitation d'entretiens avec des praticiens notamment).

L'analyse de ces données, collectées et organisées sous forme de **base(s) de données interopérable(s)**, donnera lieu à des **travaux comparatistes** mettant au jour de nouvelles connaissances historiques et ouvrant de nouvelles perspectives sur les réalités contemporaines mais aussi à la **création d'outils et de référentiels** (création de néologismes, mise à jour, développement et restructuration de thesauri, édition de glossaires, ontologies, rédaction de guides de bonnes pratiques à l'intention des traducteurs et des institutions du patrimoine) destinées à améliorer la description des pratiques des arts de la marionnette et arts du cirque, à permettre l'injection de ces champs sémantiques dans les outils de Traduction Assistée par Ordinateur, à en améliorer le référencement dans le web sémantique et à faciliter l'intercompréhension entre les praticiens, les chercheurs et les publics de ces disciplines sur le plan international.

Environnement de travail

Le Centre national des Arts du Cirque (Cnac), situé à Châlons-en-Champagne (51), est un établissement supérieur de formation, de ressource et de recherche créé en 1985 à l'initiative du Ministère de la Culture et de la communication. Ses missions de formation aux arts du cirque s'articulent autour d'une École supérieure, d'une Cellule d'insertion professionnelle, d'un département Formation tout au long de la vie et d'un Centre de ressources et de recherche.

L'Institut International de la Marionnette (IIM), situé à Charleville-Mézières (08), est un centre de formation (initiale et continue), de recherche et de création créé en 1981. Partie intégrante de l'Institut, l'École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette (ESNAM) forme des acteurs-marionnettistes en trois ans. Un pôle Recherche et documentation a été créé en 2012 afin de développer les missions documentaires, patrimoniales, scientifiques et éditoriales de la structure.

Le CIRLEP (EA 4299 - Centre Interdisciplinaire de Recherche sur les Langues Et la Pensée) de l'Université Reims - Champagne-Ardenne est un partenaire privilégié de ce chantier.



Fonction

Sous la responsabilité de Messieurs Gérard Fasoli, directeur général du Cnac et Eloi Recoing, directeur de l'IIM, et de Mesdames Raphaële Fleury, responsable du pôle Recherche et documentation de l'IIM et titulaire de la chaire ICiMa, et Jeanne Vasseur, responsable du Centre de Ressources documentaires du Cnac, en collaboration avec Françoise Canon-Roger, professeure à l'URCA et membre du CIRLEP (Centre Interdisciplinaire de Recherche sur les Langues et la Pensée), et Cyril Thomas (responsable Recherche et développement au Cnac et co-titulaire de la chaire ICiMa), l'ingénieur(e) de recherche assurera les missions suivantes :

- seconder la coordination du projet (financements, partenariats...)
- élaborer et mettre à jour la documentation de référence (localisation, identification et indexation des sources en plusieurs langues),
- coordonner le traitement des sources (numérisation de documents, transcription de documents manuscrits ou audiovisuels, rédaction de fiches descriptives bilingues),
- contribuer à l'élaboration d'un questionnaire, à la diffusion de celui-ci et à la collecte des réponses
- Informatique documentaire, en lien avec les responsables documentaires des deux structures :
 - pour l'IIM : en lien avec la responsable des ressources documentaires de l'IIM, veiller à l'adaptation des bases de données sémantiques de l'IIM pour les besoins de ce chantier.
 - pour le Cnac : création d'une base de données interopérable (participer à l'élaboration des outils de traitement et les alimentera - bases de données, thésaurus informatisés, etc.)
 - construction de deux thésaurus (arts du cirque ; arts de la marionnette).
 - ontologies

L'ingénieur(e) de recherche pourra ponctuellement s'appuyer sur les secrétaires scientifiques de la chaire ICiMa (pour des tâches de saisie, pour le soutien logistique lors de l'organisation d'événements).

Compétences requises :

- solides connaissances en linguistique de corpus, philologie numérique
- aptitude au travail en équipe, rigueur, qualités organisationnelles, autonomie, capacités d'initiative.
- capacité à s'insérer dans un environnement de travail international et multidisciplinaire
- maîtrise des outils techniques de la linguistique (logiciel d'extraction de termes) - des outils de TAL : étiqueteurs morphosyntaxiques et lemmatiseurs ; - des technologies de feuilles de style XSLT 1.0 et 2.0 ; CSS ; - des scripts de transformation et d'intégration des textes (expressions régulières, langages Perl, TCL) - des moteurs de requêtes de base de données textuelles (CQP, Stella, XPATH) - des DTD et Schémas standards (TEI P4 et P5, usage de Roma)
- maîtrise de l'anglais, troisième langue appréciée
- orthographe impeccable

ICiMa

CHAIRE D'INNOVATION
CIRQUE ET MARIONNETTE



- connaissance des systèmes d'exploitation informatiques standards, des solutions logicielles, des langages de programmation de base et des logiciels afférents
- maîtrise des techniques d'indexation et les méthodes d'analyse des données iconographiques
- savoir restituer les résultats de ses travaux de manière adaptée aux différents publics concernés : chercheurs, enseignants, professionnels et étudiants en sciences humaines et en arts du spectacle, organismes de financement.

Diplôme requis : Formation universitaire et scientifique en linguistique (Doctorat)

Autres compétences : Une connaissance préalable des arts et du secteur du spectacle vivant sera appréciée.

Durée : 3 ans, poste à temps plein.

Localisation: Le poste sera basé à Châlons-en-Champagne et/ou à Charleville-Mézières et/ou à Reims, télétravail occasionnel possible, à définir en entretien.

Rémunération : 26 000 € bruts annuels. Statut cadre.

Autres : tickets restaurant (IIM), mutuelle, Carte fréquence SNCF France.

Date de démarrage du poste : 20 septembre.

Date limite de candidature : 4 septembre.

Date de l'entretien d'embauche : 9 septembre, à Reims.

Les candidatures doivent être envoyées le 4 septembre au plus tard par email (attention : double-destinataire impératif) :

Gérard Fasoli, Directeur général du Cnac : secretariat.direction@cnac.fr

Eloi Recoing, Directeur de l'IIM : institut@marionnette.com